Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłani nie będą spożywać niczego, co padło lub co zostało rozszarpane – ani z ptactwa, ani z bydła.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłani nie będą spożywać niczego, co padło lub co zostało rozszarpane — ani z ptactwa, ani z bydła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kapłani nie będą jedli żadnej padliny ani tego, co rozszarpane, czy to z ptactwa, czy z bydlęcia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żadnego ścierwu, i rozszarpanego od zwierza ani z ptastwa ani z bydląt kapłani jeść nie będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żadnej zdechliny ani poimanego od źwierzów, z ptaków, i z bydła, nie będą jeść kapłani. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłani nie powinni spożywać padliny ani tego, co jest rozszarpane, czy to z ptaków, czy też z bydła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłani nie będą spożywać ani tego, co padło, ani co zostało rozszarpane z ptaków lub bydła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłani nie będą spożywać żadnej padliny ani mięsa z rozszarpanego ptaka lub bydlęcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłani nie będą spożywać żadnej padliny ani mięsa z rozszarpanego ptaka lub bydlęcia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani nie będą jedli żadnej padliny ani [mięsa] rozszarpanego [przez dzikie zwierzęta] z ptaka lub z bydlęcia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священики не їстимуть всяку дохлину і роздерте звірами з птахів і зі скотини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie wolno spożywać kapłanom żadnej padliny, ani rozszarpanego, zarówno z ptactwa, jak i bydła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kapłani nie mają jeść padliny ani żadnego rozszarpanego stworzenia spośród rozszarpanych stworzeń latających albo zwierząt czworonożnychʼ. |

1. 1) <x>30 7:24</x>; <x>30 17:15</x>; <x>30 22:8</x> [↑](#footnote-ref-2)